

دوره هفتم تقیینیه

# مذاکرات مجلس

جلسه

۱۱۹

شماره

۱۱۹

تاریخ تأسیس آذر

۱۳۰۵

جلسه سه شنبه ۲

اردیبهشت ماه ۱۳۰۹

متوجه ۲۲ ذیقعده

۱۳۴۸

مندرجات

فقط شامل مذاکرات مشرح جلسات مجلس شورای ملی

خواهد بود

قیمة اشتراك

داخله ایران سالباهه ده تومان

خارجه دوازده تومان

قیمة تک شماره

یک قران

پس از ختم هر جلسه کلیه مذاکرات در یک شماره منتشر میشود

مطبوعة مجلس

## جلسه ۱۱۹

## مذاکرات مجلس

صورت مشروح مجلس روز سه شنبه دوم اردیبهشت ماه ۱۳۰۹ (بیست و دوم ذی قعده ۱۳۴۸)

## فهرست مذاکرات

- (۳) اقتراح برای شرفایی حضور هایونی  
 (۴) موقع و دستور جلسه بعد - ختم جلسه

- (۱) تصویب صورت مجلس  
 (۲) طرح و تصویب استخدام مسیو موذر

مجلس یک ساعت و نیم قبل از ظهر برپاست آقای دادگر تشکیل گردید \*\*\*

## ۱ - تصویب صورت مجلس [

صورت مجلس پنجشنبه ۲۸ فروردین ماه را آقای موید احمدی (منشی) قرائت نمودند

رئیس -- آقای روحی

روحی -- قبل از دستور

رئیس -- آقای فیروز آبادی

فیروز آبادی -- قبل از دستور

رئیس -- در صورت مجلس نظری نیست؟

## [ ۲ - طرح و تصویب استخدام مسیو موذر ]

رئیس -- خبر کمیسیون محاسبات راجع با استخدام مسیو

موذر قرائت میشود:

\*\*\* عین مذاکرات مشروح صدولوزد همین جلسه از دوره هفتم تقنیته باستانه مذاکرات قبل از دستور ( مطابق قانون ۸ آذر ماه ۱۳۰۵ )

دایره تند نویسی و تحریر صورت مجلس

\*\*\* اسامی غائبین که ضمن صورت مجلس خوانده شده است: غائبین با اجزه آفیان : حیدری - نویخت - عبد الحسین خان دیبا -

امیر ابراهیمی - آشتیانی - شریفی - مفتی - پالیزی - لرستانی - بزرگ نیا - بیات - ارباب یکخسرو - تیمور تاش - اقبال

غائبین بی اجازه - آفیان : میرزا حسبنخان ونوق - بوشهری - آصف - اعظم - موفر - فوام - حاج رحیم آقا -

میرزا ابوالفضل - حاج حسین آقا مهدوی - شیخ علی مدرس - حاج حسن آقا ملک - حاج غلامحسین ملک

دیر آمدکان با اجازه - آفیان : نجومی - دشتی - شریعت زاده - رحم زاده

دیر آمدکان بی اجازه - آفیان : مسعودی - فولادوند - اسدی

مکلف است خانه و اثاثیه را عیناً رد نماید

ماده ششم - اداره مبادرت مجلس مجاز است برطبق ماده

دوم قانون کنترات مستخدمین خارجه مصوبه ۲۳۰۱ عقرب

مسیو اتو مووزر تبعه آلمان بسم مدیریت فنی مطبوعه

مجلس شورای ملی تشکیل و پس از مذاکرات لاجه و رئیس

باتفاق آراء تصویب و اینک خبر آن را تقدیم میدارد

کمیسیون محاسبات مجلس شورای ملی برای رسیدگی

بلاجعه پیشنهادی اداره محترمه مبادرت دائر باستخدام

مسیو اتو مووزر تبعه آلمان بسم مدیریت فنی مطبوعه

مجلس شورای ملی تشکیل و پس از مذاکرات لاجه و رئیس

باتفاق آراء تصویب و اینک خبر آن را تقدیم میدارد

قرائت میشود:

#### خبر کمیسیون امور خارجه

کمیسیون امور خارجه پیشنهاد اداره مبادرت مجلس

شورای ملی را دائر به تمدید کنترات مسیو اتو مووزر مدیر

فنی مطبوعه مجلس برای مدت یکسال مورد مطالعه قرارداد و

با پیشنهادات مبادرت مجلس شورای ملی از نقطه نظر

ملیت مسیو اتو مووزر تبعه آلمان موافق میماید

رئیس - قانون استخدام مسیو اتو مووزر قرائت میشود

(بضمون ذیل خوانده شد)

ماده اول - اداره مبادرت مجلس شورای ملی مجاز

است مسیو اتو مووزر تبعه آلمان مقیم فعلی طهران را از

از دوازدهم فروردین ۱۳۰۹ مطابق اول ماه آوریل ۱۹۳۰

بعدت یک سال شمسی برای مدیریت فنی مطبوعه مجلس

استخدام نماید

ماده دوم - حقوق یکساله مشارالیه چهارهزار و دویست

تومان خواهد بود که در آخر هر ماه شمسی سیصد و

پنجاه تومان تأديه شود

ماده سوم - بعد از انقضای مدت مبلغ دویست تومان

خراج بازگشت مشارالیه منظور خواهد شد

ماده چهارم - در صورتیکه مسیو اتو مووزر باقای این

کنترات قبل از انقضای مدت خدمت وفات یابد فقط

مبلغ سبصد تومان بعیال او پرداخته خواهد شد

ماده پنجم - محل سکونت مشارالیه در طهران در

خانه متعلق به مجلس شورای ملی است که سابقًا بالوازم

آن برسم امامت بمشارالیه واگذار شده در آخر مدت

از عهده بر میگئیم شخص آقا اکر مراجعه کنید به بینند  
چه پولی بالنسبه باین غیر خارج بیشده است از این  
ملکت باعث تعجبتان میشود امروز مطبعه مجلس این  
خدمت مهم را میتواند انجام دهد که ما یک دینار  
بیرون ندهیم و قابل شکر گذاری است و در مقابل سیصد  
تومان باو دادن چیز مهمی نیست و ما بقدر این  
از او کار میکشیم و این پول را دور نمیریزیم و  
تقریح هم نمیکنیم

جمعی از نمایندگان - مذاکرات کافی است  
رئیس - رای میگیریم بورود در مواد آقاین  
موافقین قیام فرمایند  
(غلب نمایندگان قیام نمودند)

رئیس - تصویب شد . ماده اول قرائت میشود:  
ماده اول - اداره مبادرت مجلس شورات ملی مجاز  
است مسیو اتو مووزر تبعه آلمان مقیم فعلی طهران را از  
۱۲ فروردین ۱۳۰۹ مطابق اول ماه آوریل ۱۹۳۰  
بعدت یک سال شمسی برای مدیریت فنی مطبوعه مجلس  
استخدام نماید

رئیس - آقای آقا سید یعقوب  
آفاسید یعقوب - موافق

رئیس - آقای ضباء  
ضباء - موافق

رئیس -- آقای شریعت زاده

شریعت زاده - موافق

کازرونی - بنده مخالفم

رئیس -- بفرمائید

کازرونی - بنده مخالفم از این راه است که خواستم  
سؤال کنم چه مصلحتی اقتضا کرده که بیش از یکسال  
قابل بکنترات این آدم نشدن حسن خدمات محسوسه

کار میکند بنده مخالف با این ترتیب هستم مگر اینکه این  
متخصص ملتزم شود که اشخاصی که زیر دست او هستند  
اینها چیز یاد بگیرند که بعداز یکسال باز محتاج به  
اینها نباشیم نه آنها بخل کنند دریاد دادن و زداینها  
اظهار بی لیاقتی کنند در یاد گرفتن

رئیس - آقای روحی

روحی (مخبر کمیسیون) - عرض کنم که ما همه  
چنانچه آرزو مندیم که یک وقتی بشود که بکلی بی نیاز  
باشیم از استخدام هر کونه مستخدم خارجی این آرزوی  
همه ما ها است و ما هم در این قسم با آقا شریک  
هستیم و باید این قدر بروز لیاقت کنیم که در یک  
آتیه تزدیکی تمام احتیاجات مملکت ما محتاج با استخدام  
خارجی نباشد که متخصص مطبعه مجلس است بخاطی  
نکرده است خود داری از اینکه یاد بدهد نکرده است  
امروز ملاحظه بفرمائید غالب کار هی نزه که در  
اینجا میشود بدست خود ایرانیها و اعنة مطبعه انجام

میشود و از این بابت آنها بوده است ما احتیاج

بمستخدم خارجی نداریم و بنده اطمینان میدهم که  
بقدی خوب از عهده بر میگیرم لاعنة مطبعه که نسبت

بکار های خارجی هیچ احتیاجی باو نیست ولی احتیاج  
باین شخص از نظر دیگر است از نظر مسئله نزه است

امروز مطبعه مجلس فقط کار مهمی که توانسته است  
بکند این است که توانسته است و عهده دار شده است

که نزه هایی که سابقاً در خارج در هارلم طبع میشده  
است منحصر آنها را در مطبعه مجلس طبع بکند و

برای این کار یک ماشینهای مخصوصی که در قسم  
آخرین اختراعات است لازم بوده است و ان شخص رفته  
آن ماشینها را تهیه کند بیاورد و خود او یاد بدهد  
در ظرف یکسال بهمین اشخاص و ما در سال دیگر از

این بابت بی نیاز باشیم آقا ملاحظه بفرمائید این

کنترات فقط برای یکسال است و این مدت را هم برای

این قابل شده اند که خود ما بعد از انقضای اینمدت

این آدم و فوائد و منافعی که ما از وجود این آدم گرفتیم که اسباب رضایت خاطر مارا جلب کرده مقتضی بود که بیش از یکسال قائل باستخراجم او بشویم اگر محظوظی داشتید برای بیش از یکسال اطهار میکردید والا اگر چنانچه اجازه میفرماید بنده بیشنها کم که کنترات این شخص برای مدت دو سال باشد این بعقیده بنده بهتر است

مخبر - همانطوری که فرمودند آقیان مباشرین در این قسمت دقت کامل کرده اند و شاید بیش از یکسال احتیاج باین آدم را حس نکرده اند و همانطوری که میفرمایند این آدم خوب از عهده کار برآمده است و خدمت کرده است و عده راهنم تربیت کرده است و اگر هم احتیاج باشد باز در سال نو ممکن است او را راضی کنند و مجدد استخدام کنند ولی بنده تصور نمیکنم که احتیاج باشد جمعی از نمایندگان - کافی است.

رئیس - موافقین با ماده اول قیام فرمایند  
(غلب قیام نمودند)

رئیس - تصویب شد. ماده دوم:

ماده دوم - حقوق یکساله مشار الیه چهار هزار و دویست تومن خواهد بود که در آخر هر ماه شمسی سیصد پنجاه تومن تأديه شود

رئیس - آقای آقا سید یعقوب

آقا سید یعقوب - اینجا از باب استفسار میخواهم از آقای مخبر سوال کنم که اعتبار این در بودجه ۱۳۰۹ خدا پدرمان را بیامزد که عزیز آباد برداشته اند گرفته شده است یا نشده است این اولاً ثانیاً با کنترات اما نمیدانم چه شده است که یک ذات آباد بزرگی که در این مملکت است ... بنده سوال میکنم که آیا این سابقش تفاوت کرده است یا خیر . اگر تفاوت کرده باشد علم تفاوتش چیست چون بنده نگاه نکردم ولی بنظرم یا نه ؟ اگر گرفته شده است علم اینکه پنجاه تومن میآید که سال گذشته کمتر بود و حال زیاد گرفته اند بیان کردد چیست ؟ بنده اساساً موافقم چون این گرچه بنده حسن ظن دارم نسبت به مطبوعه مجلس و شخص خدمت کرده ولی اگر برای اضافه کردن علی بوده خوب است بیان کنند

کمترین چیزی است که ما بیک متخصص خارجی میدهم اگر همه بر وال مجلس رفتار میکردن سر مشفی بود (صحیح است - مذاکرات کافی است)  
رئیس - موافقین با ماده سوم قیام فرمایند  
(غلب قیام نمودند)

رئیس - تصویب شد - ماده چهارم قرائت میشود  
ماده ۴ - در صورتیکه مسیو آتو وزیر باقی این کنترات قبل از انقضای مدت خدمت وفات باید فقط مبلغ سیصد تومن بعیال او پرداخته خواهد شد  
رئیس - آقای اورنگ

اورنگ - موافق

رئیس - آقای آقا سید یعقوب

آقا سید یعقوب - اینجا خواستم توضیح داده شود در آن مبلغ دویست تومن که گذشت اگر بنا شود معاودت نماید دیگر این سیصد تومن داده نخواهد شد نه اینکه بگویند که آن دویست تومن برای معاودت و اینهم سیصد تومن . غرض اینست که در صورت مجلس ذکر شود که فقط این سیصد تومن است (یک از نمایندگان همینطور است) اگر این است بنده مخالفتی ندارم مقصود اینست که همان سیصد تومن است نه اینکه آن دویست تومن و اینهم سیصد تومن است

مخبر - عرض می کنم این ماده اختصاصاً از نظر خدمتی که کرده تخصیص داده شده و در واقع بمنزله یک تعارفی است و چیزی نیست که ما الان بخواهیم بدھیم در اینجا شرطی شده و آن شرط این است که اگر وفات کرد و زنث اینجا بود و خواست مراجعت ایشان معاودت نکرده اند . اوقات این داده میشود و آنهم داده میشود ؟ این را بنده می خواستم توضیح بدهند مخبر - فقط برای مخارج مراجعت در یک مرتبه داده میشود و آن این است که اگر تجدید کنترات بشود دیگر داده نمیشود این را هم آقا تصدیق بفرمایید که اورنگ - او نمیمیرد ( مذاکرات کافی است )

دو - دوی - عرض کنم این عین کنترات سال گذشته است و عین آن چیزی است که می گرفته است با دقت کامل و محاسبه که در این قسمت شده اینطور در نظر گرفته شده است فرمودند که در بودجه بجز آمده یا نه ؟ در بودجه هم پیش بینی شده است منتهی اگر مجلس رأی نمیداد جزو صرفه جوئی های مجلس باقی میماند

رئیس - آقای ضیاء

آقا سید ابراهیم ضیاء - موافق  
جمعی از نمایندگان - مذاکرات کافی است  
رئیس - رأی میکریم موافقین با ماده دوم قیام فرمایند  
( عده زیادی قیام کردن )

رئیس - تصویب شد . ماده سوم قرائت میشود:  
ماده ۳ - بعد از انقضاء مدت مبلغ دویست تومن مخارج بازگشت مشار الیه منظور خواهد شد .

رئیس - آقای اورنگ

اورنگ - موافق

رئیس - آقای ایلخان  
امیر حسینخان ایلخان - موافق  
جمعی از نمایندگان - مخالفی ندارد  
رئیس - آقای فیروز آبادی

فیروز آبادی - بنده یک توضیحی میخواستم چون در کنترات پیش بود که برای مخارج معاودت دویست تومن یا سیصد تومن داده میشود این همان است . چون ایشان معاودت نکرده اند . اوقات این داده میشود و پس این بمنزله یک تعارفی است و چیز مسامی نیست و بنده قول میدهم که این قضیه اتفاق نیافتد اورنگ - او نمیمیرد ( مذاکرات کافی است )

رئیس - موافقین با ماده چهارم قیام فرمایند  
(اکثر برخاستند)

رئیس - تصویب شد ماده پنجم:

ماده پنجم - محل سکونت مشارالیه در طهران در خانه متعلق به مجلس شورای ملی است که سابقاً با لوازم آن برسم امانت بمشارالیه واگذار شده در آخر مدت مکلف است خانه و ائمه را عیناً رد نماید

رئیس - آقای اورنک

اورنک - موافق

ضیاء - مخالفی نیست

رئیس - موافقین با ماده پنجم قیام فرمایند  
(اکثر قیام نمودند)

رئیس - تصویب شد ماده ششم قرائت میشود:  
ماده ششم - اداره مباشرت مجلس مجاز است برطبق ماده دوم قانون کنترات مستخدمین خارجه  
ماده دوم قانون کنترات مستخدمین خارجه مصوبه ۲۳ عقرب ۱۳۰۱ سپر شرایط را تعین و کنترات را  
امضاء نماید.

رئیس - آقای اورنک

اورنک - موافق

بعضی از نمایندگان - مخالفی نیست

رئیس - موافقین با ماده ششم قیام فرمایند.

(غلب قیام نمودند)

اسامي رأي دهنگان - آقایان : آفاسید کاظم - فرهمند - مولید احمدی - دکتر اقامان - محمد ولی میرزا - فهیمی - صادقی  
مسیح فاطمی - هامری - شریعتزاده - اسکندری - ظفری - فتوحی - بیات ماکوئی - طبا طبائی وکلی - ملک مدنی - اسدی  
رهبری - موقر - شهداد - مجید ضباوی - ساکنیان - مقدم - دستانی - اسفندیاری - محمد آخوند - مسعودی - کاشانی - حکمت  
پور محسن - جلالی - دربانی - فرشی - حسن علوی - مسعود - یاسائی - آقا حسین آقایان - سید رضا ونوق - حاج غلامحسین ملک  
هزار جربی - کفائی - اعتبار - یالیزی - طبا طبائی دیبا - اسعد - حبیبی - دکتر سنک - طالش خان - ایلخان - دکتر هظیما  
امیر دولتشاهی - دکتر امیر اعلم - میرزا یانس - خواجهی - سید ابراهیم ضباء - محمد علی میرزا دولتشاهی - فولادوند - ذوالقدر  
مولوی - امیر تمور - طهرانی - روحی - سید یعقوب - نویخت - نجومی - طاهری - حاج سید محمود - کیازروانی - قاضی نوری  
لاریجانی - حسنعلی میرزا دولتشاهی - فراکوزلو - وهاب زاده - بنکدار - ملک آرائی - شیخ العالک - احتشام زاده - کبا نوری  
طلوع - ایزدی

# قانون

استخدام مسیو او موزر تبعه آلمان جمهوری مدیریت فنی مطبوعه مجلس

ماده اول - اداره مباشرت مجلس شورای ملی مجاز است مسیو اتو موزر تبعه آلمان مقیم فعلی طهران را از ۱۲ فروردین ۱۳۰۹ مطابق اول ماه آوریل ۱۹۴۰ بمدت یک سال شمشی برای مدیریت فنی مطبوعه مجلس استخدام نماید

ماده دوم - حقوق یک ساله مشارالیه چهار هزار و دویست تومان خواهد بود که در آخر هر ماه شمشی سیصد و پنجاه تومان تأثیه شود

ماده سوم - بعد از انقضای مدت مبلغ دویست تومان مخارج بازگشت مشارالیه منظور خواهد شد  
ماده چهارم - در صورتیکه مسیو اتو موزر باقای این کنترات قبل از انقضای مدت خدمت وفات یابد فقط مبلغ سیصد تومان به عیال او برداخته خواهد شد

ماده پنجم - محل سکونت مشارالیه در طهران در خانه متعلق به مجلس شورای ملی که سابقاً با لوازم آن برسم امانت به مشارالیه واگذار شده در آخر مدت مکلف است خانه و ائمه را عیناً رد نماید

ماده ششم - اداره مباشرت مجلس مجاز است برطبق ماده دوم قانون کنترات مستخدمین خارجه  
مصوبه ۲۳ عقرب ۱۳۰۱ سایر شرایط را تعین و کنترات را امضاء نماید

این قانون که مشتمل بر شش ماده است در جلسه دوم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و نه شمشی  
تصویب مجلس شورای ملی رسید

رئیس مجلس شورای ملی - دادگر

رئیس - تصویب شد مذاکره در کلیات است.

(مخالفی نیست) موافقین ورقه سفید خواهند داد.

(اخذ واستخراج آراء بعمل آمده هشتاد و رقه سفید تعداد داشد)

رئیس - عده حاضر ۹۶ با کثیر ۰۸ رای تصویب شد\*

[۳] - افتتاح برای شرفیابی حضور همایونی  
بنسبت جشن تاجگذاری ]

رئیس - فعلاً چیزی در دستور نداریم جز افتتاح

برای شرفیابی حضور ملوکانه (صحیح است)

واز کیمیسیونها استدعا میکنیم که سرعت بفرمایند  
در گذراندن لواحی که با آنها رجوع شده است که برای آینده کارهایی برای دستور داشته باشیم شروع میکنیم

با افتتاح عده که برای روز ینچشمبه لازم است  
(اقتزاع بعمل آمده آقایان ذیل معین شدند):

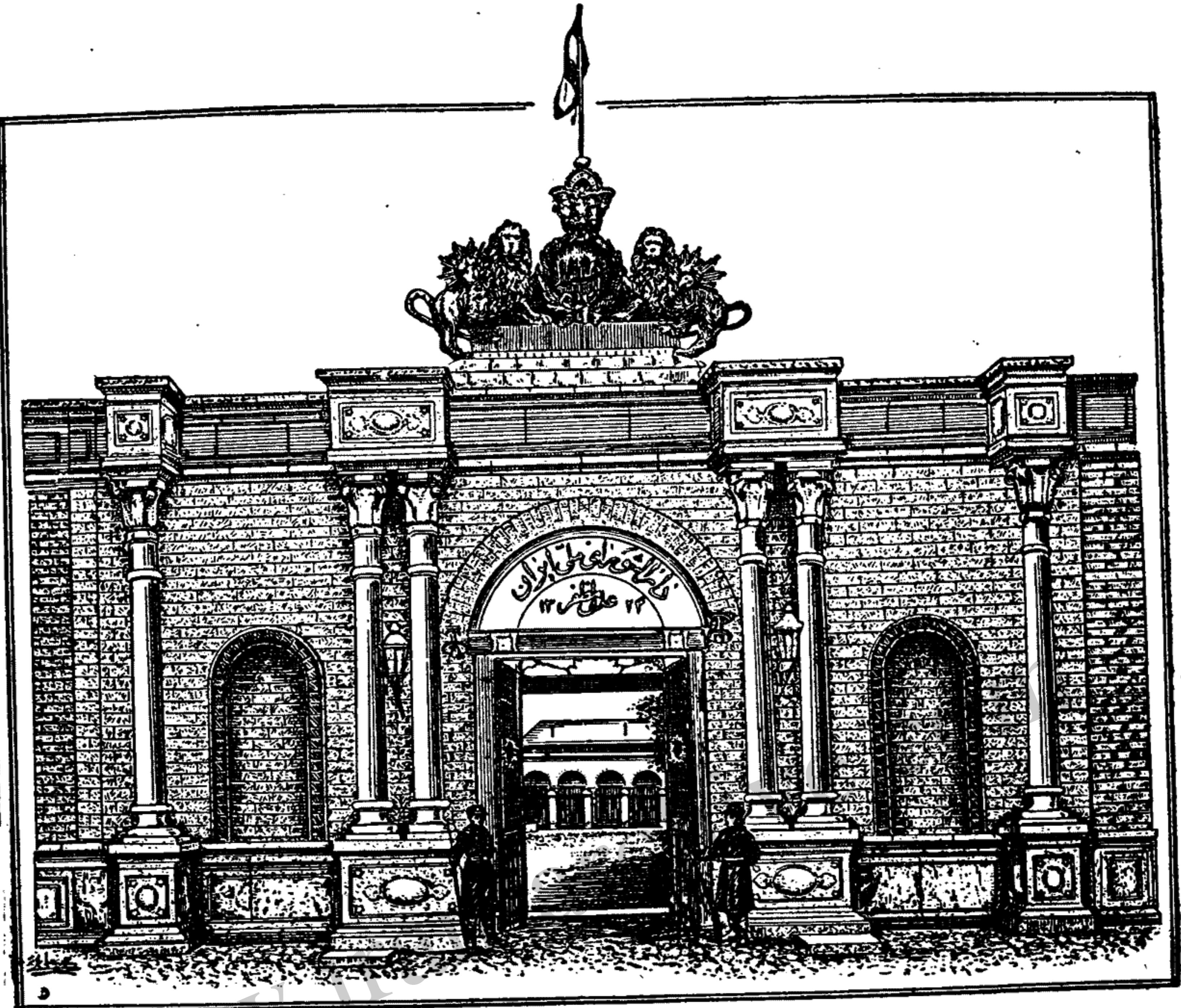
محمد ولی میرزا - حکمت - مهدوی - فهیمی - روحی  
طهرانی - حاج آقرضا رفیع - میرزا حسینخان موقر -  
دکتر سنک - فراکوزلو - آقسید ابراهیم ضیاء - فرشی

[۴] - وقوع و دستور جلسه بعد - ختم جلسه ]  
رئیس - اگر موافقت میرماماً نیز جلسه آینده ۳ شنبه

هم اردیبهشت و دستور لواحی که مکیسیونها برای ما  
آماده خواهد کرد. (صحیح است)

(مجلس نیم ساعت بظهور مانده ختم شد)

رئیس مجلس شورای ملی - دادگر



دوره هفتم تقنیه

# مذاکرات مجلس

جلسه

۱۲۰

شماره

۱۲۰

تاریخ تأسیس آذر

۱۳۰۵

جلسه سه شنبه ۹

اردیبهشت ماه ۱۳۰۹

مطابق ۲۹ ذیقدہ

۱۳۴۸

مندرجات

فقط شامل مذاکرات مشروح جلسات مجلس شورای ملی

خواهد بود

مطبوعة مجلس

قیمة اشتراك

داخله ایران سالباهه ده تومان

خارجه ، دوازده تومان

قیمة تک شماره

یک قران

# دراگر ملک

صورت مشروح مجلس روز سه شنبه نهم اردیبهشت ماه ۱۳۰۹ (بیست و نهم ذی قعده ۱۳۴۸)

## فهرست مذاکرات

- ۱) تصویب صورت مجلس
- ۲) شور اول عهد نامه ایران و هلند
- ۳) شور اول عهد نامه ایران و ایطالیا

مجلس یک ساعت و نیم قبل از ظهر بریاست آقای دادگر تشکیل گردید

### [ ۱ - تصویب صورت مجلس ]

صورت مجلس سه شنبه ۲ اردیبهشت ماه را آقای موید احمدی (منشی) قرائت نمودند \*\*\*

نمایندگان - خیر

رئیس - آقای آقا سید یعقوب

رئیس - صورت مجلس تصویب شد

آقا سید یعقوب - قبل از دستور

### [ ۲ - شور اول عهد نامه ایران و هلند ]

رئیس - خبر کمیسیون امور خارجه راجع به عهد نامه

کازرونی - قبل از دستور

رئیس - بین ایران و هلند قرائت میشود:

رئیس - در صورت مجلس نظری نیست؟

\*\*\* عین مذاکرات مشروح صدو بیستمین جلسه از دوره هفتم تقدیمیه باستثناء مذاکرات قبل از دستور (مطابق فانون ۸ آذر ماه ۱۴۰۵) دایره تند نویسی و تحریر صورت مجلس

\*\*\* اسامی غائبن که ضمن صورت مجلس خوانده شده است - غائبین با اجازه - آقایان : حیدری - عبد الحسین خان دیبا - امیر ابراهیمی - زوار - مفتی - لرستانی - بزرگ نبا - بیات - ارباب کیخسرو - نیمور تاش - اقبال غائبین بی اجازه - آقایان : میرزا حسنخان و نوق - بوشهری - اعظم - فوام - حاج رحیم آقا - میرزا ابوالفضل - حاج حسین آقامهدوی شیخ علی مدرس - حاج حسن آقا ملک دیر آمدگان با اجازه - آقایان : نجومی - خبر فرهمند - شریعت زاده - دبوان بگی - عراقی - اعتبار

خبر کمیسیون امور خارجه:

کمیسیون امور خارجه در جلسه سه شنبه دوم اردیبهشت و مجلسه یکشنبه هفتم همان ماه لایحه نمره ۱۷۹۷ راجع بمعاهده موادت بین دولت ایران و دولت هلند که مشتمل بر چهار ماده و یک پرتل اختتامیه را باحضور وزیر امور خارجه در تحت شور و مذاقه در آورده و تصویب نموده اینک ماده واحده ذیل را برای تصویب تقدیم مجلس شورای ملی مینماید.

ماده واحده - مجلس شورای ملی عهد نامه موادت بین دولت ایران و هلند که مشتمل بر چهار ماده و یک پرتل اختتامیه و در تاریخ ۲۱ اسفند ۱۳۰۸ (۱۲ مارس ۱۹۳۰) منعقد شده است تصویب نموده و اجزه مبادله نسخ صحیح شده آنرا بدولت میدهد.

رئیس - عین عهد نامه قرائت میشود:

اعلیحضرت شاهنشاه ایران از یک طرف و علیها حضرت ملکه هلند از طرف دیگر چون به تبحیم روایط دولتی قدیمی بین ملکتین مایل میباشد بالعفده معاهده نامه موادت تصمیم نموده و برای این مقصود اختیار داران خود را معین نمودند

اعلیحضرت شاهنشاه ایران

جناب میرزا محمد علیخان فرزین وزیر امور خارجه علیها حضرت ملکه هلند

مسیو لیندرت پیه قرزوں دو دکر شارز دافر هلند در طهران مشر اليهمها بس از مبادله اختیار نامه های خود که آنها را صحیح و معتبر یافتند در مراتب ذیل موافقت حاصل نمودند

ماده اول - بین دولتین ایران و هلند و اتباع ملکتین صلح خلل پذیر و دوستی صمیمانه دائمی بر قرار خواهد بود

ماده دوم - دولتین متعاهدین موافقت مینمایند که روایط سیاسی خود را برطبق اصول و معمول حقوق بین المللی

کلیه تصمیمات محکمه حکمیت به اکثریت آراء اتخاذ میشود برای هر اختلاف دیگری غیر از موارد اجرا یافته سیر عهود یا قراردادها که ممکن نشده باشد بصورت رضایت بخش از مجرای عادی سیاسی حل و تسويه گردد طرفین متعاهدین باحترام تعهداتی که بعنوان عضویت در جامعه دارند موافقت مینمایند که جز بتریبات هساند آمیز برای تسويه امر تشییع نمایند و در هر مورد بوسیله قرارنامه مخصوصی طرز عملی را که بنظر آنها منسوبتر از همیشده معین خواهند نمود بعلاوه طرفین متعاهدین موافقت دارند که وقتی هر دو بقرارداد عمومی حکمیت موخره دیوان داوری دائمی بین المللی موخره ۱۶ دیember ۱۹۲۰ ملحق نشوند مواد قرارداد عمومی و پرتل مذکور وجود مقررات این ماده در موقع مجری میشود

ماده ۲ - بس از تصویب این عهد نامه نسخ مصوبه هرچه زودتر مبادله خواهد شد و باید ماده بعد از مبادله اسناد تصویب موقع اجرای گذاشته میشود بناء علیهذا اختیار داران طرفین این عهد نامه را امضا و تهر خود مهور نمودند

آقا سید یعقوب - پرتل هم قرائت شود:

پرتل اختتامیه

در موقع امضای عهد نامه منعقده اعزام بین دولتین ایران و هزارند اختیار داران امضا کنند ذیل این اخبارات را که جزو لايجزای عهد نامه میباشد نمودند

نسبت بماده ۳ - طرفین متعاهدین این حق را برای خود محفوظ میدارند که در انتقضاء مدت دهسال از تاریخ مبادله نسخ مصوبه این عهد نامه در مقررات ماده ۳ تجدید نظر نمایند چنانچه یکی از طرفین متعاهدین ۶ ماه قبل از انتقضاء مدت مزبور عده میل خود را نسبت به بقای ماده ۳ اعلام بدارد ماده مزبور در موقع انتقضاء دهساله مذکور از اعتبار ساقط خواهد شد از درصورتیکه اعلامی بعمل نیاید ماده مزبور برای مدت پنجسال دیگر مجری خواهد ماندو بهمین نحو پنجسال به پنجسال مداومت خواهد داشت

راجع به قرار نامه حکمیت موافقت نمایند ترتیب دادن آن به محکمه محول خواهد شد که دولت مدعی به آن مراجعة مینماید اگر حکمین در ترتیب دادن قرار نامه در ظرف مدت دو ماه از تاریخی که این امر بعده محکمه حکمیت محول شده بحصول توافق نظر نائل نشوند و به توانند اختلاف را در ظرف مدت متناسبی که ناید در نظر نهاده سوم - طرفین متعاهدین موافقت دارند که کلیه عهود و قراردادهای منعقده یا کلیه عهود و قراردادهای کرد ولی این در صورتی است که موافقت اکرده باشند که متفق بیش از یک حکم انتخاب نمایند این حکمها باید از اتباع یک با چند دولت ثالث باشند چنانچه طرفین در انتخاب حکمها یا حکم مذکور در ظرف مدت دو ماه از تاریخی که تقاضای تعیین آن حلم یا حکمها بعمل آمده موافقت حاصل نمایند (آقا سید یعقوب - حاصل نمایند) حاصل نمایند طرفین مشترکا یا در صورتیکه در ظرف دو ماه بعد از آنهم تقاضای مشترکی از طرف حکم محکمه حکمیت برای طرفین الزام اور است آنها بعمل نمایند هر یک از آنها که زودتر اقدام کند از رئیس دیوان داوری دائمی بین المللی تقاضا خواهد نمود که سه حکم ثالث را به حکم ثالث از اتباع دولت ثالثی معین نمایند با موافقت طرفین ممکن است صورتی لزملست یکی از طرفین متعاهدین بترتیب ذیل تشکیل خواهد شد در ظرف سه ماه از تاریخ تبلیغ تقاضا هر یک از طرفین متعاهدین یک حکم که ممکن است از اتباع خودش به اتباع مملکت دلیل انتخاب گردد تعیین خواهد نمود اگر در انتقضاء مدت سه ماه مزبور دولت مدعی علیها حکم خود را انتخاب ننموده باشد انتخاب حکم مزبور عیناً بتقاضای دولت مدعی از طرف رئیس دیوان داوری دائمی بین المللی از بین اتباع دولت مدعی علیها بعمل خواهد آمد در ظرف مدت دو ماه دیگر (بعد از مدت سه ماهه مذکور) طرفین راجع مضمون قرار نامه حکمیت توافق نظر حاصل و موضوع اختلاف را به محکمه حکمیت ارجاع و صلاحیت محکمه را معین و موارد اختلاف را مشخص و طریقه که باید برای تسويه امر اتخاذ شود تعیین مینماید چنانچه مدت دو ماه مزبور متنقضی و طرفین

- ۴ -

رئیس - شور اول و مذاکره در کلیات است. اعتراض نرسیده است موافقین باورود در مواد قیام بفرمایند  
(اکثر قیام نمودند)

رئیس - تصویب شد. درماده اول اعتراض نرسیده است. درماده دوم اعتراض نرسیده است درماده سوم  
وچهارم هم اعتراض نرسیده است. در تک اختتامیه هم اعتراض نرسیده است. آقایانی که رای بورود در  
شور دو میدهند قیام فرمایند (عده زیادی قیام نمودند) تصویب شد.

[۳] - شور اول عهد نامه ایران و ایطالیا

رئیس - خبر کمیسیون خارجه راجع به عهد نامه مودت بین دولتین ایران و ایطالیا مطرح است خبر  
کمیسیون قرائت میشود :

خبر کمیسیون امور خارجه

کمیسیون امور خارجه لایحه نمره ۱۵۴۶۵ دولت راجع به عهد نامه بین دولتین ایران و ایطالیا را که مشتمل بر چهار ماده و یک پرونک اختتامیه است در جلسه یکشنبه هفتم اردیبهشت تحت شور در آورده و عین تصویب واينک ماده واحده ذیل را برای تصویب تقدیم ساخت مقدس مجلس شورای ملی مینماید .

ماده واحده - مجلس شورای ملی عهد نامه مودت بین دولت ایران و دولت ایطالیا را که مشتمل بر چهار ماده و یک پرونک اختتامیه مینماید و در تاریخ چهاردهم شهریور ۱۳۰۸ (۵ سپتامبر ۱۹۲۹) بین دولتین مذبوره منعقد و از طرف نمایندگان آنها مضاشه است تصویب نموده و اجازه مبادله نسخ صحیح شده آن را بدولت میدهد.

رئیس - متن عهد نامه مودت بین ایران و ایطالیا قرائت میشود :

اعلیحضرت شاهنشاه ایران و اعلیحضرت پادشاه ایطالیا مجاز مینمایند این عهد نامه را امضاء و به هم خود میپورنمودند

[۴] - تقدیم لایحه اجازه ضرب مسکوک نیکل در خارجه

معاون وزارت مالیه (آقای سیاح) - چون ضرب مسکوک مطابق قانون باید در ایران باشد ولی، چون ضرب در ایران یک مشکلاتی دارد

دکتر طاهری - بلند تر بفرمائید مفهوم نشد

معاون وزارت مالیه - چون مطابق قانون بایستی ضرب مسکوک در ایران باشد و مسکوک نیکل ضرب شد در ایران یک مشکلاتی دارد این است که یک لایحه ایست تقدیم میشود اجازه بدنه که در خارجه ضرب شود

[۵] - موقع دستور جلسه بعد - ختم جلسه

رئیس - در دستور چیز دیگری نداریم اکثر موافقت بفرمائید جلسه آینده یکشنبه چهاردهم اردیبهشت

و دستور لایحه مربوطه بتصرف عدوانی

[جلس نیمساعت قبل از ظهر ختم شد]

رئیس مجلس شورای ملی - دادگو

پرونک اختتامیه - در موقع امضای عهد نموده ممکن است این عهد نموده و این ممکن است این عهد نموده این پرونک انتظار داران و ایطالیا اختیار داران اضافه کننده این پرونک انتظار ذیل را که جزء لایحه ای خود عهد نامه مینماید نموده دولتین متعاهدین این حق را برای خود محفوظ میدارند که پس از آنکه ده سال از مبادله نسخ مصوبه عهد نامه مودت گذشت مقررات ماده ۳ عهد نامه مذبوره را مجدد تخت مطالعه قرار دهند .

رئیس - شور اول و مذاکره در کلیات است. در کلیت اعتراض نرسیده است. رأی میگیریم بورود در مواد موافقین قیام فرمایند  
(اغلب قیام نمودند)

رئیس - تصویب شد درماده اول اعتراض نرسیده است. در ماده دوم و سوم و چهارم اعتراض نرسیده است در پرونک اختتامیه اعتراض نرسیده است. رأی میگیریم بورود در شور دوم موافقین قیام فرمایند  
(اکثر بور خستند)

رئیس - تصویب شد کار آمده دیگری باقاعد نداریم آقای فرمایشی داشتید؟

نظر باینکه مایل هستند روابط دوستی قدیمی بین مملکتین را تحکیم نمایند بعد عهد نامه مودت تصمیم نموده و رای این مقصود اختیار داران خود را معین نمودند اعلیحضرت شاهنشاه ایران - جناب اشرف آفای مهدیقلیخان هدایت رئیس وزراء اعلیحضرت پادشاه ایطالیا - جناب ژیولیو ائزو وزیر مختار والیچی خصوص ایطالیا در طهران ماده اول - بین دولتین ایران و ایطالیا اتباع مملکتین صلح خلل نمیزدرو دوستی صمیمانه دائمی برقرار خواهد بود ماده دوم - دولتین متعاهدین موافقت مینمایند که روابط سیاسی و قوносولی خود را بر طبق اصول و معمول حقوق عمومی بین المللی ادامه دهند هر یک از طرفین متعاهدین نسبت بمنمایند گان سیاسی و قوносولی متفاوت داشته باشد که در خاک طرف متعاهد دیگر مطابق اصول و معمول حقوق بین المللی رفتار خواهد نمود و در هر حال باشرط معامله متقابل رفتار مذبور نباید هادرین معامله باشد که نسبت بمنمایند گان سیاسی و قوносولی دو اسلامه الوداد معمول میشود ماده سوم - طرفین متعاهدین موافقت مینمایند اختلافات را که بین انها بظهور میرسد و تصفیه آنها بظهور دوستانه در مدت مناسب بوسائل سینی عادی نمک نگردد طرز مسالمت کارانه تصفیه نمایند طرفین در هر مورد حق تعیین طرزی را که بنظر آنها موقوف تر میرسد با موافقت نظر خاص طرف متعاهد برای خود محفوظ میدارند و نیز طرفین موافقت دارند که عند الزوجه با وجود مقرر ایکه مذکور شد اگر طرفین بیان فور مول عمومی که جامعه علی توصیه مینماید مانع کردن فور مول میباشد را برای تصفیه تمام اختلافاتی که با آنها متناسب است اعمال نمایند

ماده چهارم - این عهد نامه تصویب و مبادله نسخ مصوبه در اسرع اوقات ممکن است عمل خواهد آمد این عهد نامه بمختص مبادله نسخ مصوبه بمقوع اجرا گذاشته میشود بناءً علیهذا اختیار داران طرفین که کاملاً بدين امر مجاز مینمایند این عهد نامه را امضاء و به هم خود میپورنمودند